

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ДОНАЦИЈИ ИЗ ГЛОБАЛНОГ ФОНДА ЗА ЗАШТИТУ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ („ПРОЈЕКАТ РЕФОРМЕ ПОЉОПРИВРЕДЕ У ТРАНЗИЦИЈИ”) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ, У СВОЈСТВУ АГЕНЦИЈЕ ЗА ИМПЛЕМЕНТАЦИЈУ ГЛОБАЛНОГ ФОНДА ЗА ЗАШТИТУ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о донацији из Глобалног фонда за заштиту животне средине („Пројекат реформе пољопривреде у транзицији”) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у својству Агенције за имплементацију Глобалног фонда за заштиту животне средине, потписан 27. јула 2007. године у Београду.

Члан 2.

Текст Споразума о донацији из Глобалног фонда за заштиту животне средине („Пројекат реформе пољопривреде у транзицији”) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у својству Агенције за имплементацију Глобалног фонда за заштиту животне средине, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик, гласи:

GEF GRANT NUMBER TF090454
RELATED TO LOAN NUMBER 7465-YF

Global Environment Facility Grant Agreement

(Transitional Agriculture Reform Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility

Dated July 27, 2007

**GEF GRANT NUMBER TF090454
RELATED TO LOAN NUMBER 7465-YF**

**GLOBAL ENVIRONMENT FACILITY
GRANT AGREEMENT**

AGREEMENT dated July 27, 2007, entered into between REPUBLIC OF SERBIA ("Recipient") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("the Bank"), acting as an implementing agency of the Global Environment Facility ("GEF").

The Recipient and the Bank hereby agree as follows:

Article I

Standard Conditions; Definitions

- 1.01. The Standard Conditions for Grants Made by the World Bank Out of Various Funds, dated July 20, 2006 ("Standard Conditions"), constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Standard Conditions or in this Agreement.

Article II

The Project

- 2.01. The Recipient declares its commitment to the objectives of the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project"). To this end, the Recipient shall carry out the Project, through the MAFWM, in accordance with the provisions of Article II of the Standard Conditions.
- 2.02. Without limitation upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, and except as the Recipient and the Bank shall otherwise agree, the Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

Article III

The Grant

- 3.01. The Bank agrees to extend to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, a grant in an amount equal to four million five hundred thousand United States Dollars (\$4,500,000) ("Grant") to assist in financing the Project.
- 3.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

Article IV

Remedies

- 4.01 The Additional Event of Suspension consists of the following:
- (a) Subject to subparagraph (b) of this paragraph, the right of the Recipient to withdraw the proceeds of the Loan shall have been suspended, cancelled, terminated, or become due and payable prior to its agreed maturity, in whole or in part, pursuant to the terms of the Loan Agreement.
 - (b) Subparagraph (a) of this paragraph shall not apply if the Recipient establishes to the satisfaction of the Bank that:
 - (i) such suspension, cancellation, termination or prematuring is not caused by the failure of the Recipient to perform any of its obligations under the Loan Agreement; and
 - (ii) adequate funds for the Project are available to the Recipient from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Recipient under the Loan Agreement.

Article V

Effectiveness; Termination

- 5.01. This Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the Bank has been furnished to the Bank that the conditions specified below have been satisfied.
- (a) The execution and delivery of this Agreement on behalf of the Recipient have been duly authorized or ratified by all necessary governmental and corporate action.
 - (b) The Loan Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to its effectiveness or to the right of the Recipient to make withdrawals under it (other than the effectiveness of this Agreement) have been fulfilled.
 - (c) The Recipient has adopted and submitted to the Bank, the Stara Planina Rural and Biodiversity Conservation Grant Manual, satisfactory to the Bank.
 - (d) The Recipient has established the GEF Program Implementation Team in a manner, and with composition and terms of reference, satisfactory to the Bank.
- 5.02. As part of the evidence to be furnished pursuant to Section 5.01 (a), there shall be furnished to the Bank an opinion or opinions satisfactory to the Bank of counsel acceptable to the Bank, showing that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on its behalf and is legally binding upon it in accordance with its terms.
- 5.03. Except as the Recipient and the Bank shall otherwise agree, this Agreement shall enter into effect on the date upon which the Bank dispatches to the Recipient notice of its acceptance of the evidence required pursuant to Section 5.01 ("Effective Date"). If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account if this Agreement had

been effective, the Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in this Section until such event (or events) has (or have) ceased to exist.

- 5.04. *Termination for Failure to Become Effective.* This Agreement and all obligations of the parties under it shall terminate if it has not entered into effect by the date 90 days after the date of this Agreement, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for the purpose of this Section. The Bank shall promptly notify the Recipient of such later date.

Article VI

Recipient's Representative; Addresses

- 6.01. The Recipient's Representative referred to in Section 7.02 of the Standard Conditions is the Minister of Finance.
- 6.02. The Recipient's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:

Ministry of Finance
Government of the Republic of Serbia
Kneza Miloša 20
11000 Belgrade
Republic of Serbia

Facsimile:
381-11-3618-961

- 6.03. The Bank's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD	248423 (MCI) or	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145 (MCI)	

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By /s/ Mirko Cvetkovic

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
acting as an Implementing Agency of the
Global Environment Facility

By /s/ Simon Gray

Authorized Representative

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to assist the Recipient in its efforts to enhance the competitiveness of its agricultural system and to conserve the globally important eco-system in the Stara Planina mountainous area.

The Project consists of the following parts:

Part 1: Strengthening the Agriculture and Rural Development Support System

Enhancing the Payments and Programming System through strengthening the capacity of the Sector for Agrarian Operations and the Sector for Agriculture and Rural Development of the MAFWM for processing and administering Rural Development Grant programs, including, inter alia, institutional strengthening, provision of information technology hardware and data processing software, and updating and dissemination of an IPA-RD compliant rural development plan.

Part 2: Building Knowledge and Capacity of Agricultural Producers and Processors

- (a) Improving agricultural extension delivery including:
 - (i) strengthening capacity of the MAFWM through the expansion of the DRDES within the MAFWM, adoption of an Agricultural Extension Strategy and management of extension delivery by extension service providers; and
 - (ii) provision of incremental funding to support extension service contracts, including training of extension contractors, extension services to farmers and advisory support to Rural Development Grant applicants.
- (b) Improving applied research delivery through the provision of incremental funding for applied research contracts to finance applied agricultural research to accredited research institutes and accredited researchers.
- (c) Developing stakeholder representation in local extension and applied research management.

Part 3: Management of the Stara Planina Nature Park

- (a) Provision of technical assistance, works, training and equipment to Srbijasume for the preparation of management and operational plans for the SPNP, public awareness raising, strengthening cooperation between local authorities and communities, and trans-boundary cooperation, ecological restoration of priority sites and establishing an ecological monitoring system, development and certification of "SPNP-branded" products, provision of incentives to farmers and civil society for maintaining rare indigenous livestock breeds; and development of small scale infrastructure to support rural/eco-tourism.
- (b) Provision of Rural Development Grants to support the introduction of sustainable farming and forestry practices in the SPNP area.

Part 4: Project Management and Coordination

Provision of technical assistance, training, and goods for Project implementation, including, procurement and financial management, monitoring and evaluation and reporting.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional and Other Arrangements

The Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the following institutional and other arrangements:

1. The MAFWM shall be responsible for overall implementation of the Project.
2. The SAO, within the MAFWM, shall be responsible for implementation of the technical aspects of the rural development payments under Part 1 of the Project; and the SARD, within the MAFWM, shall be responsible for rural development planning under Part 1 of the Project.
3. The DRDES shall be responsible for implementation of Part 2 of the Project; and the ISAA shall be contracted to administer contracts for applied research and extension support under Part 2 of the Project.
4. The DGR, within the MAFWM, shall be responsible for implementation of the agro-biodiversity and Rural Development Grants under Part 3 of the Project.
5. Project Implementation Team

(a) The PIT, within the MAFWM, shall be responsible for day-to-day implementation of the Project, including procurement, preparation of Project reports, staff management and Project monitoring and evaluation.

(b) The PIT shall be assisted by the GEF Program Implementation Team to be based in the Stara Planina region, which shall be responsible for day-to-day implementation of the technical aspects under Part 3 of the Project.

B. Implementation Covenants

1. The Recipient shall, throughout Project implementation, maintain the MAFWM, including the DRDES, SARD, DGR and SAO, with sufficient human, technical and financial resources.
2. The Recipient shall ensure that, by no later than March 31, 2008, the MAFWM has contracted the ISAA to administer contracts for applied research and extension support under terms and conditions satisfactory to the Bank.
3. The MAFWM shall, throughout Project implementation, establish and maintain the PIT within its structure, including the GEF Program Implementation Team, with composition, terms of reference and resources satisfactory to the Bank. To this end, the PIT shall be headed by a Project coordinator, and staffed with, inter alia, a Project administrator, a senior finance specialist and a procurement specialist, all with qualifications, experience and terms of reference satisfactory to the Bank.
4. The Recipient shall implement the Project in accordance with the criteria, policies and procedures set forth in the Project Operational Manual, and shall not amend, or waive, or permit to be amended or waived, any provision of the Project Operation Manual, except with prior written approval of the Bank.
5. The Recipient shall: (a) take all measures necessary to carry out the measures identified under the Environmental Management Plan at all times in a timely manner, ensuring that adequate information on the implementation of said measures is suitably included in the Project reports to be prepared pursuant to the provisions of Section II.A of this Schedule; and (b) ensure that the EMP or any of its

provisions, shall not be amended, suspended, abrogated, terminated or waived or permitted to be amended, suspended, abrogated, terminated or waived, except with the prior written approval of the Bank.

C. Sub-projects

1. For purposes of Part 3 (b) of the Project, the Recipient shall make Rural Development Grants to Beneficiaries for financing Sub-projects in accordance with eligibility criteria and procedures acceptable to the Bank and set forth in the Stara Planina Rural and Biodiversity Conservation Grant Manual.

2. The Recipient shall make each Rural Development Grant under a Rural Development Grant Agreement with the respective Beneficiary on terms and conditions approved by the Bank which shall include the following:

(a) The Rural Development Grant shall be made on grant basis.

(b) The Recipient shall obtain rights adequate to protect its interests and those of the Bank, including the right to: (i) suspend or terminate the right of the Beneficiary to use the proceeds of the Rural Development Grant, or obtain a refund of all or any part of the amount of the Rural Development Grant then withdrawn, upon the Beneficiary's failure to perform any of its obligations under the Rural Development Grant Agreement; and (ii) require each Beneficiary to: (A) carry out its Sub-project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial, managerial, environmental and social standards and practices satisfactory to the Bank; (B) provide, promptly as needed, the resources required for the purpose; (C) procure the goods, works and services to be financed out of the Rural Development Grant in accordance with the provisions of this Agreement; (D) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Sub-project and the achievement of its objectives; (E) (1) maintain a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner; adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Sub-project; and (2) at the Bank's or the Recipient's request, have such financial statements audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, and promptly furnish the statements as so audited to the Recipient and the Bank; (F) enable the Recipient and the Bank to inspect the Sub-project, its operation and any relevant records and documents; and (G) prepare and furnish to the Recipient and the Bank all such information as the Recipient or the Bank shall reasonably request relating to the foregoing.

3. The Recipient shall exercise its rights under each Rural Development Grant Agreement in such manner as to protect the interests of the Recipient and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the World Bank shall otherwise agree, the Recipient shall not assign, amend, abrogate or waive any Rural Development Grant Agreement or any of its provisions.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

A. Project Reports; Completion Report

1. The Recipient shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 2.06 of the Standard Conditions and on the basis of indicators agreed with the Bank. Each Project Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the Bank not later than forty five days after the end of the period covered by such report.

2. The Recipient shall prepare the Completion Report in accordance with the provisions of Section 2.06 of the Standard Conditions. The Completion Report shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date.

B. Financial Management; Financial Reports; Audits

1. The Recipient shall ensure that a financial management system is maintained in accordance with the provisions of Section 2.07 of the Standard Conditions.

2. The Recipient shall ensure that interim unaudited financial reports for the Project are prepared and furnished to the Bank not later than forty five (45) days after the end of each calendar quarter, covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.

3. The Recipient shall, have its Financial Statements for the Project audited in accordance with the provisions of Section 2.07 (b) of the Standard Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Recipient. The audited Financial Statements for such period shall be furnished to the Bank not later than six months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Procurement and Consultant Guidelines.** All goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in:

(a) Section I of the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004 ("Procurement Guidelines") in the case of goods, works and services other than consultants' services), and Sections I and IV of the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004 ("Consultant Guidelines") in the case of consultants' services; and

(b) the provisions of this Section III, as the same shall be elaborated in the procurement plan prepared and updated from time to time by the Recipient for the Project in accordance with paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines ("Procurement Plan").

2. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts, refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Services (other than Consultants' services)

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and services (other than consultants' services) shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.

2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Services (other than Consultants' Services).** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods, works and services (other than consultants' services). The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

Procurement Method
(a) National Competitive Bidding, subject to modifications set out in the Annex to this Schedule.
(b) Shopping
(c) Direct Contracting
(d) Commercial Practice

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

Procurement Method
(a) Least Cost Selection
(b) Selection Based on Consultants' Qualifications
(c) Procedures set forth in paragraphs 5.2, 5.3 and 5.4 of the Consultants' Guidelines for the Selection of Individual Consultants
(d) Single Source Selection

D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Grant Proceeds

A. General

1. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of (a) Article III of the Standard Conditions, (b) this Section, and (c) such additional instructions as the Bank may specify by notice to the Recipient (including the "Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Grant ("Category"), the allocations of the

amounts of the Grant to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category:

Category	Amount of the Grant Allocated (expressed in USD)	Percentage of Expenditures to be Financed
(1) Goods, works and consultants' services under Parts 3(a) and 4 of the Project	2,800,000	100%
(2) Rural Development Grants under Part 3(b) of the Project	1,700,000	75%
TOTAL AMOUNT	<u>4,500,000</u>	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made:

(a) prior to the date of this Agreement, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed \$550,000 equivalent may be made for payments made prior to this date but on or after May 25, 2007, for Eligible Expenditures under Category (1); and

(b) under Category (2), unless the Recipient has established the Stara Planina Advisory Committee, with composition and terms of reference satisfactory to the Bank.

2. The Closing Date referred to in Section 3.06 (c) of the Standard Conditions is December 31 2011.

ANNEX

National Competitive Bidding: Additional Provisions

For purposes of using National Competitive Bidding Procedures, the following shall apply:

(a) Registration

- (i) Bidding shall not be restricted to pre-registered firms.
- (ii) Where registration is required, bidders: (1) shall be allowed a reasonable amount of time to complete the registration process; and (2) shall not be denied registration for reasons unrelated to their capability and resources to successfully perform the contract, which shall be verified through post-qualification.
- (iii) Foreign bidders not from the territory of the Recipient shall not be precluded from bidding. If a registration process is required, a foreign bidder declared the lowest evaluated bidder shall be given a reasonable opportunity to register.

(b) Advertising

Invitations to bid in Serbian shall be advertised in at least one widely circulated local daily newspaper available over the territory of the Recipient allowing a minimum of 30 days for the preparation and submission of bids.

(c) Participation by Publicly-owned enterprises

Publicly-owned enterprises shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not a dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

(d) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of works or services, acceptable to the Bank.

(e) Bid Opening and Bid Evaluation

- (i) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.
- (ii) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.
- (iii) Evaluation of bids shall be made in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria declared in the bidding documents. No merit point system will be used.
- (iv) Extensions of bid validity will be allowed once only for not more than 30 days. No further extensions shall be requested without the prior approval of the Bank.
- (v) Contracts shall be awarded to the qualified bidder having submitted the lowest-evaluated, substantially responsive bid and no negotiation shall take place.

(f) Price Adjustment

Civil works contracts of long duration (more than 18 months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

(g) Rejection of Bids

- (i) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior concurrence.
- (ii) When the number of bids received is less than three, re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

(h) Securities

Bid security shall not exceed 3 percent of the estimated cost of the contract and performance security not more than 10% of this cost. No advance payment at the amount of more than 10% of the contract price shall be made to contractors without a suitable advance payment security. These securities shall be included in the bidding documents in a text and format acceptable to the Bank.

APPENDIX

Definitions

1. "Agricultural Extension Strategy" means the extension strategy regulating contracts for extension services under Part 2 of the Project.
2. "Beneficiary" means a recipient of a Rural Development Grant under Part 3 of the Project, selected in accordance with the eligibility criteria set forth in the Stara Planina Rural and Biodiversity Conservation Grant Manual, and "Beneficiaries" means more than one such Beneficiary.
3. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 4 to this Agreement.
4. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004.
5. "DGR" means the Division for Genetic Resources within the MAFWM or any successor thereto.
6. "DRDES" means the Department of Rural Development and Extension Services within the MAFWM, or any successor thereto.
7. "Environmental Management Plan" or "EMP" means the plan, satisfactory to the Bank, dated April 27, 2007, describing the environmental mitigation, monitoring and institutional measures under the Project and referred to in paragraph B.5 of Section I of Schedule 2 to this Agreement.
8. "Financial Management Manual" means the manual to be adopted by the Recipient, and satisfactory to the Bank, setting out the policies and procedures relating to Project financial management, financial reporting and internal controls.
9. "GEF Program Implementation Team" means the Global Environment Facility implementation team referred to in Section I.A.4 and B.3 of Schedule 2 to this Agreement.

10. "IPA-RD" means the Instrument for Pre-accession Assistance for Rural Development, the financial instrument of the European Community for pre-accession assistance within the framework of the European partnerships of the potential candidate countries and the ascension partnerships of the candidate country.
11. "ISAA" means the Institute for Science Application in Agriculture, the Recipient's institution responsible for coordinating extension services, or any successor thereto.
12. "Loan" means the loan provided for in the Loan Agreement.
13. "Loan Agreement" means the agreement between the Recipient and IBRD, providing a loan in support of the Project.
14. "MAFWM" means the Recipient's Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, or any successor thereto.
15. "Payments and Programming System" means, as the case may be, the harmonized and EU-compatible programming, administration and fiduciary system for agriculture and rural development payments to be prepared by the MAFWM.
16. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004.
17. "Project Implementing Team" or "PIT" means the team to be established by the Recipient with responsibility for implementing the day to day activities of the Project.
18. "Procurement Plan" means the Recipient's procurement plan for the Project, dated May 25, 2007 and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
19. "Project Operational Manual" means the manual to be adopted by the Recipient and satisfactory to the Bank, setting forth the operational and administrative responsibilities, procedures and rules for the implementation of the Project, including the Financial Management and Stara Planina Rural and Biodiversity Conservation Grant Manuals, as the same may be amended and supplemented from time to time with the Bank's prior written approval.
20. "Rural Development Department" means the department within the MAFWM responsible for rural development, or any successor thereto.
21. "Rural Development Grant" means a grant to develop agricultural competitiveness and rural productivity, made or proposed to be made under Part 3(b) of the Project; and "Rural Development Grants" means more than one such grant.
22. "Rural Development Grant Agreement" means the agreement entered into by the Recipient and the Beneficiary, referred to in paragraph C.2 of Section 1 of Schedule 2 to this Agreement.
23. "SAO" means the Sector for Agrarian Operations within the MAFWM, or any successor thereto.
24. "SARD" means the Sector for Agriculture and Rural Development within the MAFWM, or any successor thereto.
25. "SPNP" means the Stara Planina Nature Park.

26. "Srbijasume" means the management authority operating in the SPNP, or any successor thereto.
27. "Stara Planina Advisory Committee" means the committee to be established under the Project with responsibility of approving the applications for Grants.
28. "Stara Planina Rural and Biodiversity Conservation Grant Manual" means the manual to be adopted by the Recipient and satisfactory to the Bank, setting forth the processes, procedures and internal controls for the administration of the competitive grant mechanism under Part 3 of the Project.
29. "Sub-project(s)" means the sub-project(s) to be carried out by the Beneficiaries under the Rural Development Grant Agreement.

БРОЈ ГЕФ ДОНАЦИЈЕ: TF090454
ОДНОСИ СЕ НА ЗАЈАМ БРОЈ: 7465-YF

ГЛОБАЛНИ ФОНД ЗА ЗАШТИТУ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

Споразум о донацији

(Пројекат Реформе Пољопривреде у Транзицији)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

у својству Агенције за имплементацију Глобалног фонда за заштиту
животне средине

Датум 27. јул 2007. године

БРОЈ ГЕФ ДОНАЦИЈЕ: TF090454

ОДНОСИ СЕ НА ЗАЈАМ БРОЈ: 7465-YF

**СРЕДСТВА ГЛОБАЛНОГ ФОНДА ЗА ЗАШТИТУ ЖИВОТНЕ
СРЕДИНЕ**

СПОРАЗУМ О ДОНАЦИЈИ

СПОРАЗУМ од дана 27. јула 2007. године, закључен између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (Прималац) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (Банка), која наступа као агенција за имплементацију Средстава ГЕФ (ГЕФ).

Прималац и Банка су овим споразумом сагласни са следећим:

Члан I

Стандардни услови; Дефиниције

- 1.01. Стандардни услови за Донације које даје Светска банка из различитих фондова, од 20. јула 2006. године (Стандардни услови), представља интегрални део овог споразума.
- 1.02. Осим ако контекст другачије налаже, термини великим словима који се користе у овом споразуму имају значења која су им додељена Стандардним условима или овим споразумом.

Члан II

Пројекат

- 2.01. Прималац прихвата своју обавезу према циљевима који су описани у Плану 1 овог споразума (Пројекат). У тој мери, Прималац спроводи Пројекат, кроз МПШВ, у складу са одредбама Члана II Стандардних услова.
- 2.02. Без ограничења по одредбе Члана 2.01. овог споразума, а осим уколико се Прималац и Банка другачије не договоре, Прималац обезбеђује да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Плана 2 овог споразума.

Члан III

Донација

- 3.01. Банка је сагласна да пружи Примаоцу, под условима изнетим у или на које се односи овај споразум, донацију у износу који је једнак четири милиона пет стотина хиљада америчких долара (\$4,500,000) (Донација) као помоћ за финансирање Пројекта.
- 3.02. Прималац може повлачити средства Донације у складу са Чланом IV Плана 2 овог споразума.

Члан IV

Правни лекови

- 4.01. Додатни случај суспензије се састоји од следећег:
 - (а) подложно подставу (б) овог става, право Примаоца да повлачи средства Зајма ће бити суспендована, отказана, окончана или ће

постати доспела и платива пре свог договореног доспећа, у целости или делимично, у складу са условима Споразума о зајму;

- (б) Подстав (а) овог става се не примењује уколико Прималац, на задовољство Банке, утврди да:
 - (i) таква суспензија, отказивање, окончање или раније доспеће није проузроковано неизвршавањем обавеза по Споразуму о зајму од стране Примаоца;
 - (ii) су адекватни фондови за Пројекат доступни Примаоцу из других извора под условима који су конзистентни са обавезама Примаоца по Споразуму о зајму.

Члан V

Ступање на снагу; Окончање

- 5.01. Овај споразум неће ступити на снагу све док доказ, задовољавајући за Банку, да су испуњени доле наведени услови, није достављен Банци:
 - (а) потписивање и достављање овог споразума од стране Примаоца је прописно одобрено или ратификовано свим неопходним административним и корпоративним активностима;
 - (б) Споразум о зајму је потписан и достављен и сви услови који претходе његовом ступању на снагу или праву Примаоца да повлачи средства по основу њега (осим оних која се тичу ступања на снагу овог споразума) су испуњени;
 - (ц) Прималац је усвојио и поднео Банци, Приручник за доделу грантова за рурални развој и очување биодиверзитета Старе Планине, задовољавајући за Банку;
 - (д) Прималац је оформио Тим за имплементацију ГЕФ програма на начин и у саставу и са пројектним задацима, задовољавајућим за Банку.
- 5.02. Као део доказа које треба доставити у складу са Чланом 5.01. (а), Банци треба доставити мишљење или мишљења задовољавајућа за Банку од стране органа прихватљивог за Банку где ће бити потврђено да је овај споразум прописно одобрен, ратификован и потписан у име Примаоца и да је правно обавезујући у складу са својим одредбама.
- 5.03. Осим ако се Прималац и Банка другачије не договоре, овај споразум ступа на снагу са датумом када Банка пошаље Примаоцу обавештење о свом прихватању доказа неопходних у складу са чланом 5.01. (Датум ступања на снагу). Ако се, пре Датума ступања на снагу, појави било који догађај који би дао право Банци да суспендује право Примаоца да повлачи средства са рачуна Донације ако је овај споразум ступио на снагу, Банка може одложити слање обавештења на које се упућује у овом члану све док такав догађај (или догађаји) није (или нису) престао (престали) да постоје.
- 5.04. *Окончање због неступања на снагу.* Овај споразум и све обавезе страна по њему се окончавају ако није ступио на снагу 90 дана након датума овог споразума, осим ако Банка, након разматрања разлога за одлагање, утврди каснији датум у сврху овог става. Банка одмах обавештава Примаоца о таквом каснијем датуму.

Члан VI

Представник Примаоца; Адресе

6.01. Представник Примаоца на кога упућује став 7.02 Стандардних услова је Министар финансија.

6.02. Адреса Примаоца на коју упућује Члан 7.01 Стандардних услова је:

Министарство финансија
Влада Републике Србије
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

Факсимил:
381-11-3618-961

6.03. Адреса Банке на коју упућује Члан 7.01 Стандардних услова је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телеграм:

Телекс:

Факсимил

INTBAFRAD

248423 (MCI) or

1-202-477-6391

Washington, D.C.

64145 (MCI)

Договорено у Београду, Република Србија, дана и године која је горе прва наведена.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Потписује др Мирко Цветковић

Овлашћени представник

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
у својству Агенције за имплементацију
Глобалног фонда за заштиту животне средине

Потписује Simon Gray

Овлашћени представник

ПЛАН 1

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је да се помогне напорима Примаоца да се ојача конкурентност система пољопривреде и да се сачува глобално важан еко систем планинске области Стара Планина.

Пројекат се састоји из следећих делова:

Део 1: Јачање пољопривреде и систем подршке руралном развоју

Унапређивање система плаћања и програмирања путем оснаживања капацитета Сектора за Аграрну Оперативу и Сектора за развој пољопривреде и села МПШВ за обраду и управљање програмима донација за рурални развој, укључујући, између осталог, институционално јачање, пружање хардверске и софтверске информационе технологије за обраду података, ажурирање и ширење плана руралног развоја усаглашеног са *ИПА-РД*.

Део 2: Изграђивање знања и капацитета пољопривредних произвођача и прерађивача

- (a) унапређивање пољопривредне саветодавне службе укључујући:
 - (i) оснаживање капацитета МПШВ кроз ширење ОРССС у оквиру МПШВ, усвајањем Стратегије за саветодавну службу у пољопривреди и управљањем пружања саветодавних услуга од стране пружаоца саветодавних услуга;
 - (ii) пружање инкременталног финансирања као подршке уговорима о саветодавним услугама, укључујући обуку саветодаваца, пружање услуга земљорадницима и саветодавна подршка за конкурисање за Донације - потстицаје за рурални развој.
- (б) унапређивање примењених истраживања обезбеђивањем инкременталног финансирања за уговоре за примењена истраживања, којима се финансирају примењена пољопривредна истраживања за акредитоване истраживачке институте и акредитоване истраживаче.
- (ц) развијање заступљености интересних група у управљању саветодавним пословима и примењеним истраживањима.

Део 3: Управљање Парком Природе Стара Планина

- (a) пружање техничке помоћи, послова, обуке и опреме Србијашумама за припрему оперативних и планова управљања за ППСП, повећање опште свести, јачање сарадње између локалних власти и заједница и сарадње изван граница, еколошка рестаурација приоритетних локација и оснивање система за еколошки надзор, развој и сертификација производа са ознаком ППСП бренда, обезбеђивање олакшица за земљораднике и цивилно друштво за одржавање ретких врста домаћих животиња; и развој инфраструктуре малог обима као подршка сеоском/еко туризму.
- (б) пружање донација за рурални развој као подршка увођењу одрживих пракси у пољопривреди и шумарству у области ППСП.

Део 4: Пројектни Менаџмент и Координација

Пружање техничке помоћи, обуке и средстава за имплементацију Пројекта, укључујући, набавку и финансијски менаџмент, надзор и евалуацију и извештавање.

ПЛАН 2

Извршење Пројекта

Члан I. Аранжмани за имплементацију

А. Институционални и остали аранжмани

Прималац ће обезбедити да се Пројекат спроводи у складу са следећим институционалним и осталим аранжманима:

1. Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде (МПШВ) је одговорно за свеукупну имплементацију Пројекта.
2. САО, Сектор за аграрну оперативу, у оквиру МПШВ, је одговоран за имплементацију техничких аспеката система плаћања по Делу 1 Пројекта; а СРПС, у оквиру МПШВ је одговоран за планирање руралног развоја по Делу 1 Пројекта.
3. ОРССС је одговоран за имплементацију Дела 2 Пројекта; а ИПН је уговарач који води уговоре за примењена истраживања и пружање подршке по Делу 2 Пројекта.
4. ОГР у оквиру МПШВ, је одговоран за имплементацију донације за агро биодиверзитет и рурални развој по Делу 3 Пројекта.

5. Тим за имплементацију пројекта (ТИП)

(а) ТИП, у оквиру МПШВ, је одговоран за свакодневну имплементацију Пројекта, укључујући набавку, припрему извештаја о Пројекту, управљање особљем и надзор и евалуацију Пројекта.

(б) ТИП помаже Тим за имплементацију ГЕФ програма који треба да буде базиран у региону Старе Планине, који је одговоран за свакодневну имплементацију техничких аспеката по Делу 3 Пројекта.

Б. Одредбе имплементације

1. Прималац, путем имплементације Пројекта, пружа МПШВ, укључујући ОРССС, СРПС, ОГР и САО, довољно људства, техничка и финансијска средства.
2. Прималац обезбеђује да, најкасније 31. марта 2008. године, МПШВ уговори са ИПН вођење уговора за примењена истраживања и пружање подршке по условима задовољавајућим за Банку.
3. МПШВ, кроз имплементацију пројекта, успоставља и води ТИП у оквиру своје структуре, укључујући Тим за имплементацију ГЕФ програма, у саставу, са компетенцијама и средствима задовољавајућим за Банку. У тој мери, ТИП води Координатор Пројекта, а особље чине, између осталих, администратор Пројекта, виши стручњак за финансије и специјалиста за набавку, сви са квалификацијама, искуством и компетенцијама задовољавајућим за Банку.
4. Прималац имплементира Пројекат у складу са критеријумима, политикама и процедурама изнетим у Оперативном Приручнику Пројекта, и неће мењати или одрицати или дозволити да се мења или одриче, било која одредба из Оперативног приручника пројекта, осим уз претходно писмено одобрење од Банке.
5. Прималац (а) предузима све мере неопходне за спровођење мера наведених по Плану еколошког менаџмента (ЕМП) увек и благовремено, обезбеђујући да адекватне информације о имплементацији наведених мера су на прикладан начин укључене у извештаје о Пројекту које треба припремити у

складу са одредбама Члана II А овог Плана; и (б) обезбеђује да се ЕМП или било која од његових одредби, не мења, суспендује, укида, окончава или одриче или дозвољава да се мења, суспендује, укида, окончава или одриче осим уз претходну писмену сагласност Банке.

Ц. Под - пројекти

1. У сврхе Дела (3) (б) Пројекта, Прималац даје Донације руралног развоја Корисницима за финансирање Под-пројеката у складу са прихватљивим критеријумима и процедурама прихватљивим за Банку и изнетим у Приручнику за донације за очување биодиверзитета Старе Планине.

2. Прималац даје сваку Донацију за рурални развој по Споразуму о донацији за рурални развој са одговарајућим Корисником под условима које је одобрила Банка а који укључују следеће:

(а) Донација за рурални развој се врши на основу доделе бесповратних средстава.

(б) Прималац задржава права адекватна за заштиту својих интереса и оних Банке, укључујући право да: (i) суспендује или оконча право Корисника да користи средства Донације за рурални развој, или да добије повраћај износа, у целости или било ког дела, Донације за рурални развој која су повучена, након што Корисник није испунио своје обавезе по Споразуму о донацији за рурални развој, и (ii) тражи од сваког Корисника да: (А) спроведе свој Под-пројекат са дужним напором и ефикасношћу и у складу са здравим техничким, економским, менаџерским, еколошким и социјалним стандардима задовољавајућим за Банку; (Ц) набави добра, радове и услуге који се финансирају из Донације за рурални развој у складу са одредбама овог Споразума; (Д) одржава политике и процедуре адекватне да се омогући надзор и евалуација у складу са индикаторима прихватљивим за Банку, напредовање Под-пројекта и постизање његових циљева; (Е) (1) одржава систем финансијског менаџмента и припрема финансијске извештаје у складу са конзистентно примењеним рачуноводственим стандардима прихватљивим за Банку, а све на начин адекватан за приказивање послова, извора и трошкова који се односе на Под-пројекат; и (2) на захтев Банке или Примаоца, да има такве финансијске извештаје ревидиране од стране независних ревизора који су прихватљиви за Банку, у складу са конзистентно примењеним стандардима ревизије прихватљивим за Банку, и да одмах достави Банци и Примаоцу извештаје након такве ревизије; (Ф) омогући Примаоцу и Банци да врши инспекцију Под-пројекта, његових операција и било којих релевантних записника и документације; (Г) припреми и достави Примаоцу и Банци све такве информације како Прималац и Банка могу разумно тражити у вези са горе наведеним.

3. Прималац врши своја права по Споразуму о Донацији за рурални развој на такав начин да штити интересе и Примаоца и Банке и да испуни сврху Зајма. Осим ако се Светска Банка другачије не сагласи, Прималац неће доделити, мењати, поништити или одрицати било који Споразум о Донацији за рурални развој или било коју од његових одредби.

Члан II. Надзор, извештавање и евалуација Пројекта

А. Извештаји о пројекту; Извештај о завршетку

1. Прималац врши надзор и евалуацију напредовања Пројекта и припрема Извештаје о пројекту у складу са одредбама Одељка 2.06 Стандардних услова а на основу индикатора око којих се усагласио са Банком. Сваки Извештај о Пројекту покрива период од једног календарског семестра, и доставља се

Банци најкасније четрдесетпет дана након завршетка периода који покрива такав извештај.

2. Прималац припрема Извештај о завршетку у складу са одредбама Одељка 2.06 Стандардних услова. Извештај о завршетку се доставља Банци најкасније шест месеци након датума затварања.

Б. Финансијски менаџмент, Финансијски извештаји и ревизије

1. Прималац одржава или чини да се одржава систем финансијског менаџмента у складу са одредбама Одељка 2.07 Стандардних услова.

2. Прималац припрема и доставља Банци, најкасније четрдесетпет (45) дана након завршетка сваког календарског квартала, у међувремену неревидиране финансијске извештаје за Пројекат који покрива квартал, који су по форми и садржини задовољавајући за Банку.

3. Прималац има своје Финансијске извештаје ревидиране у складу са одредбама Одељка 2.07 (б) Стандардних услова. Свака ревизија финансијских извештаја покрива период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извештаји за сваки такав период се достављају Банци најкасније шест месеци након завршетка таквог периода.

Члан III. Набавка

А. Опште

1. **Упутства за набавку и консалтинг.** Сва добра, радови и услуге који су неопходни за Пројекат а које се финансирају из средстава Донације набављају се у складу са захтевима изнетим у или на које се позива у:

(а) Члану I „Упутстава за Набавку по ИБРД Зајмовима и ИДА Кредитима” која су објављена од стране Банке у мају 2004. године („Упутства за набавку”) у случају добара, радова и услуга осим консултантских услуга) и Члану I и IV „Упутства: Одабир и запошљавање консултаната од стране Корисника кредита Банке” који су објављени од стране Банке у мају 2004. године („Упутства за консалтинг”) у случају консултантских услуга;

(б) Одредбама овог члана III, како се исти елаборира у плану набавке који се припрема и ажурира повремено од стране Примаоца за Пројекат у складу са ставом 1.16 Упутстава за набавку и ставом 1.24 Упутстава за консалтинг (План набавке).

2. **Дефиниције.** Термини великим словима ниже дати у овом члану користе се да опишу конкретне методе набавке или методе прегледа од стране Банке конкретних уговора на које се односи одговарајући метод описан у Упутствима за набавку или упутствима за консалтинг, у зависности од случаја.

Б. Конкретне методе набавке добара, радова и услуга (осим консултантских услуга)

1. **Међународна лицитација.** Осим ако је другачије предвиђено ставом 2 ниже, добра, радови и услуге (осим консултантских услуга) се набављају по уговорима који се додељују на основу Међународне лицитације.

2. **Остале методе набавке добара, радова и услуга (осим консултантских услуга).** Следећа табела наводи методе набавке, осим Међународне лицитације, које се могу користити за добра, радове и услуге (осим консултантских услуга). План набавке наводи околности у којима такве методе могу да се користе.

<u>Метод набавке</u>
(а) Домаће надметање које подлеже модификацијама изнетим у Анексу у овом Плану.
(б) Куповина
(ц) Директно уговарање
(д) Комерцијална пракса

Ц. Конкретне методе набавке консултантских услуга

1. **Одабир на основу квалитета и трошкова.** Осим ако је другачије предвиђено ставом 2. ниже, консултантске услуге се набављају по уговорима који се додељују на бази Одабира на основу квалитета и трошкова.

2. **Остале методе набавке консултантских услуга.** Следећа табела даје методе набавке, осим одабира на основу квалитета и трошкова, које се могу користити за консултантске услуге. План набавке даје околности у којима се може користити такав метод.

<u>Метод набавке</u>
(а) Одабир најмањих трошкова
(б) Одабир на основу квалификација консултаната
(ц) Процедуре изнете у ставовима 5.2, 5.3 и 5.4 Упутстава за консалтинг за одабир појединих консултаната
(д) Одабир појединачног извора

Д. Преглед одлуке о набавци од стране Банке

План набавке износи оне уговоре који подлежу претходном прегледу од стране Банке. Сви остали уговори подлежу Накнадном прегледу од стране Банке.

Члан IV. Повлачење средстава Донације

А. Опште

1. Прималац може повлачити средства Донације у складу са одредбама (а) Члана III Стандардних услова, (б) овог члана, (ц) таквих додатних инструкција које Банка може дати путем обавештења Примаоцу (укључујући “Упутства Светске банке за отплату за Пројекте” из маја месеца 2006. године, са повременим изменама од стране Банке и како је применљиво на овај споразум у складу са таквим инструкцијама), за финансирање Прихватљивих трошкова како је наведено у табели у ставу 2. ниже.

2. Следећа табела даје категорије Прихватљивих трошкова који се могу финансирати из средстава Донације (Категорија), издвајање средстава Донације за сваку Категорију и проценат трошкова који се финансирају за Прихватљиве трошкове у свакој Категорији.

Категорија	Износ издвојене Донације (исказан у USD)	Проценат трошкова који се финансирају
(1) добра, радови и консултантске услуге за Делове 3(а) и 4 Пројекта	2,800,000	100%
(2) Донације за рурални развој за Део 3(б) Пројекта	<u>1,700,000</u>	75%
УКУПАН ИЗНОС	<u>4,500,000</u>	

Б. Услови вучења; Период вучења

1. Без обзира на одредбе Дела А овог члана, не врши се повлачење :

(а) за плаћања извршена пре датума овог споразума, осим када повлачења до укупног износа не премашују еквивалент \$ 550,000 а учињена су за плаћања извршена пре овог датума, и то на дан или после 25. маја 2007. године за Прихватљиве трошкове из Категорије (1);

(б) по Категорији (2) осим ако Прималац оснује Саветодавну комисију за Стару планину која је по саставу и компетенцијама задовољавајућа за Банку.

2. Датум затварања на који се позива Одељак 3.06 (ц) Стандардних услова је 31. децембар 2011. године.

АНЕКС

Домаће надметање: Додатне одредбе

У сврхе употребе процедура Домаће надметање, примењује се следеће:

(а) Регистрација

- (i) надметање није ограничено на претходно регистроване фирме;
- (ii) где је потребна регистрација, понуђачима (1) је дозвољено разумно време да заврше процес регистрације, и (2) не одбија се регистрација из разлога који нису повезани са њиховом способношћу и ресурсима да успешно изведу уговор, што се верификује путем накнадне квалификације;
- (iii) страни понуђачи који нису са територије Примаоца нису спречени да се надмећу. Ако је потребан процес регистрације, страном понуђачу који је дао најнижу процењену понуду се даје разумна могућност да се региструје.

(б) Оглашавање

Позиви за понуде на српском језику се оглашавају у најмање једним локалним дневним новинама са широком дистрибуцијом које су доступне на територији Примаоца омогућавајући минимум 30 дана за припремање и подношење понуда.

(ц) Учесће од стране Јавних предузећа

Јавна предузећа су прихватљива да учествују у лицитирању само ако могу да покажу да су легално и финансијски независна, да раде по комерцијалним законима и да нису зависна агенција тела које уговара. Осим тога, подлежу истим захтевима безбедности извођења и лицитирања као и остали понуђачи.

(д) Тендерска документација

Лица која набављају користе одговарајућу стандардну тендерску документацију за набавку радова или услуга, која је прихватљива за Банку.

(е) Отварање понуда и евалуација понуда

- (i) понуде се подnose у једној коверти која садржи информације о понуђачу, техничку и цену понуде које се истовремено отварају на јавном отварању понуда;
- (ii) понуде се отварају јавно, одмах након рока за подношење понуда. Име понуђача, укупан износ сваке понуде и било који понуђени попусти се читају на глас и бележе у записник са јавног отварања понуда;
- (iii) евалуација понуда се врши стриктно се придржавајући монетарно квантитативних критеријума објављених у тендерској документацији. Не користи се систем поена;
- (iv) продужење важења понуде се дозвољава једном али не више од 30 дана. Никаква даља продужења се не захтевају без претходног одобрења Банке;

- (v) уговори се додељују квалификованом понуђачу који је поднео најнижу процењену понуду која суштински одговара и не постоји никакво преговарање.

(ф) Прилагођавање цене

Уговори за грађевинске радове који дуже трају (више од 18 месеци) садрже клаузулу одговарајућег прилагођавања цене.

(г) Одбијање понуда

- (i) Све понуде неће бити одбијене а нове понуде тражене без претходног пристанка Банке;
- (ii) Када је број примљених понуда мањи од три, поновно прикупљање понуда се не спроводи без претходног пристанка Банке.

(х) Обезбеђења

Обезбеђење за понуду не премашује три процента (3%) процењених трошкова уговора а спровођење обезбеђења не више од десет процената (10%) ових трошкова. Никакве авансне уплате у износу вишем од десет процената (10%) уговорне цене се не врше према уговарачу без одговарајућег обезбеђења за авансну уплату. Ова обезбеђења су укључена у тендерску документацију у тексту и формату који је задовољавајући за Банку.

ДОДАТАК

Дефиниције

1. "Стратегија за саветодавну службу у пољопривреди" означава стратегију саветодавства коју регулишу уговори за пружање услуга по Делу 2 Пројекта.
2. "Корисник" означава примаоца Донације за рурални развој по Делу 3 Пројекта, који је одабран у складу са прихватљивим критеријумима изнетим у Приручнику за Донације за очување биодиверзитета Старе Планине, а Корисници означава више од једног Корисника.
3. "Категорија" означава категорију изнету у табели Члана IV Плана 4 овог Споразума.
4. "Упутства за консалтинг" означавају "Упутства: Одабир и запошљавање консултаната од стране Корисника кредита Светске Банке" која су објављена у мају 2004. године.
5. "ОГР" означава Одсек за генетичке ресурсе у оквиру МПШВ, или било ког наследника.
6. "ОРССС" означава Одељење за развој села и саветодавну службу у оквиру МПШВ, или било ког наследника.
7. "План еколошког менаџмента" или "ЕМП" означава план, задовољавајућ за Банку, од 27. априла 2007. године који описује еколошке олакшице, надзор и институционе мере по Пројекту и упућује се на њега у ставу Б.5 Члана I Плана 2 овог споразума.
8. "Приручник финансијског менаџмента" означава приручник који је усвојио Прималац, а који је задовољавајућ за Банку, који наводи политике и процедуре које се односе на финансијски менаџмент Пројекта, финансијско извештавање и интерне контроле.
9. "Тим за имплементацију ГЕФ програма" или "ГЕФ ТИП" означава тим за имплементацију ГЕФ, прописан у Члану I.A.4 и Б.3 Плана 2 овог споразума.
10. "ИПА-РД" означава Инструмент ЕУ за предприступну помоћ намењен руралном развоју, финансијски инструмент Европске заједнице за пред приступ у оквиру Европског партнерства земаља потенцијалних кандидата и унапређивање партнерства за земље кандидате.
11. "ИПН" означава Институт за примену науке у пољопривреди, институција Прималаца која је одговорна за координирање пружања услуга, или било ког њиховог наследника.
12. "Зајам" означава зајам који је предвиђен Споразумом о зајму.
13. "Споразум о зајму" означава споразум између Прималаца и ИБРД-а, који обезбеђује зајам као подршку Пројекту.
14. "МПШВ" означава Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде, или било ког наследника
15. "Систем плаћања и програмирања" означава, у зависности од случаја, административни и фидуцијарни систем плаћања за пољопривреду и рурални развој који је усаглашен и компатибилан са програмирањем ЕУ а који треба да припреми МПШВ.

16. "Упутства за набавку" означава „Упутства: Набавке по ИБРД Зајмовима и ИДА Кредитима“ која је објавила Банка у мају 2004. године.
17. "Тим за имплементацију Пројекта" или "ТИП" означава тим који треба да оснује Прималац са одговорношћу да примењује свакодневне активности за Пројекат.
18. "План набавке" означава план набавке за Пројекат Примаоца, од 25. маја 2007. године, а на који се позива став 1.16 Упутстава за Набавку и став 1.24 Упутстава за консалтинг, и а повремено ажурирање истог у складу са одредбама наведених ставова.
19. "Оперативни приручник Пројекта" означава приручник који треба да усвоји Прималац а који је задовољавајућ за Банку, који износи оперативне и административне одговорности, процедуре и правила за имплементацију Пројекта, укључујући Финансијски менаџмент и Приручник за донације за очување биодиверзитета Старе Планине, са повременим изменама и допунама а са претходним писменим одобрењем Банке.
20. "Одељење за рурални развој" означава одељење у оквиру МПШВ које је одговорно за рурални развој, или било ког наследника.
21. "Донација за рурални развој" означава донацију за развој пољопривредне конкурентности и руралне продуктивности, која је начињена или предложена по Делу 3(б) Пројекта; и Донације за рурални развој означавају више од једне донације.
22. "Споразум о донацији за рурални развој" означава споразум који је закључен од стране Примаоца и Корисника, на који се позива став Ц.2 Члана 1 Плана 2 овог споразума.
23. "САО" означава Сектор за аграрну оперативу у оквиру МПШВ, или било ког наследника.
24. "СРПС" означава Сектор за развој пољопривреде и села у оквиру МПШВ, или било ког наследника.
25. "ППСП" означава Парк Природе Стара Планина.
26. "Србијашуме" означава управно тело које ради у ППСП, или било ког наследника.
27. "Саветодавна комисија за Стару Планину" означава комисију која треба да се оснује по Пројекту са одговорношћу да одобрава пријаве за Донације.
28. "Приручник за доделу грантова за рурални развој и очување биодиверзитета Старе Планине" означава приручник који треба да усвоји Прималац а који је задовољавајућ за Банку, који наводи процесе, процедуре и интерне контроле за управљање механизмом донације по Делу 3 Пројекта.
29. "Под-пројекат (пројекти)" означава под-пројекат (пројекте) које спроводи Корисник по Уговору о Донацији за рурални развој.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.